



# bulletin communal

Séances du Conseil Communal

21.11.2011

09.01.2012

05.03.2012

16.04.2012

**Bulletin Communal de Larochette 1a | 2012**

**Rédaction:** Secrétariat de la Commune de Larochette

**Couverture:** Sarah Sweers

**Mise en page:** Molotov Design Sàrl

**Impression:** Imprimerie Faber

Imprimé sur Papier PEFC

**[www.larochette.lu](http://www.larochette.lu)**

**molotov**

# Gemeinderatsberichte

## Sitzung vom 21. November 2011.

Anwesend: die Damen und Herren Pierre WIES, Bürgermeister, Natalie SILVA, verh. Schreiner, Schöffin, Frank REUTER, Schöffe, Carine GRATIA, Paul WEILER, Patric GLODT, José Alcides DOS SANTOS MENDES, Nico DHAMEN und Etienne PENEZ, Gemeinderäte, Christiane HAMUS-HERMES, Gemeindesekretärin.

(Die Schöfferratserklärung ist im Innern des «bulletin communal» zu lesen)

Auf Grund der Resultate von den Gemeinderatswahlen am 9. Oktober 2011 und der Vorschläge des neugewählten Gemeinderates wurde Herr Pierre Wies durch grossherzoglichen Erlass vom 24. Oktober 2011 zum Bürgermeister ernannt, derweil Madame Natalie Silva und Herr Frank Reuter ihre Ernennung zu Schöffen am selben Tag durch den Innenminister erhielten. Während dieser ersten Gemeinderatssitzung nach den Wahlen vereidigt der Bürgermeister die gewählten Gemeinderatsmitglieder: er gratuliert ihnen zu ihrer Ernennung und spricht die Hoffnung aus auf eine gute und fruchtbare Zusammenarbeit im Interesse der Bevölkerung.

1. Nach Aufstellen der Tabelle betr. die *Rangordnung der Gemeinderatsmitglieder* dem Datum ihrer Ernennung nach, genehmigt der Gemeinderat

2. Den Entwurf des Schöff Rates eines neuen, *internen Reglements* betr. die Kommissionen und Delegationen bei verschiedenen Gremien.

3. Dann werden die *Delegierten bei folgenden Gemeindesyndikaten* gewählt: beim SIDEC, Herr Paul Weiler, beim SIDEN, Herr Frank Reuter, beim «Syndicat pour le maintien à domicile», Herr Pierre Wies. Herr Wies, Madame Natalie Silva und Herr Patric Glodt vertreten die Gemeinde beim Vorstand des FILANO. Herr Wies wird ausserdem Delegierter beim Syndikat Mullerthal (Naturpark) und bei LEADER Mullerthal wo Herr Weiler Ersatzdelegierter genannt wird.

4. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit, in geheimer Abstimmung, bestätigt der Rat die Ernennung von Herrn Hubert Schaul als *Kursusbeauftragter* für luxemburgische Abendkurse (2x wöchentlich).

5. Ausserdem wird der *Arbeitskontrakt* (20 Wochenstunden) mit Herrn Marc Nicolay für die Zeit vom 15.11.2011 bis 15.3.2012 unterzeichnet.

6. Was die Aufnahme der Kinder aus Scheerbach/Heffingen und Medernacherstrasse/Medernach in die *hiesige Schule* betrifft, so wird beschlossen, dass ab sofort diese nicht mehr automatisch erfolgt. Auch diese Eltern müssen künftig mindestens eine der Bedingungen erfüllen die vom neuen Schulgesetz vorgesehen sind.

-----

## Sitzung vom 9. Januar 2012.

Anwesend: die Damen und Herren Pierre WIES, Bürgermeister, Natalie SILVA, verh. Schreiner, Schöffin, Frank REUTER, Schöffe, Carine GRATIA, Paul WEILER, Patric GLODT, José Alcides DOS SANTOS MENDES, Nico DHAMEN und Etienne PENEZ, Gemeinderäte, Christiane HAMUS-HERMES, Gemeindesekretärin.

1. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den **Haushaltsplan 2012 des gemeinsamen Sozialamtes wie folgt:**

|            | Services ordinaires | Services extraordinaires |
|------------|---------------------|--------------------------|
| Recettes:  | 397.100 €           | 4.660 €                  |
| Dépenses:  | 399.140 €           | 4.660 €                  |
| Mali:      | 2.040 €             |                          |
| Boni 2011: | 27.670 €            |                          |
| Boni 2012: | 25.630 €            |                          |

2. Zum *Gemeindebudget* erklärt der Bürgermeister dass es sich um einen Haushaltsplan handelt, der in der Kontinuität aufgestellt wurde: so sind kaum neue Investitionen vorgesehen, bei den meisten aussergewöhnlichen Ausgaben handelt es sich um Projekte die bereits geplant waren. Er stellt ausserdem fest, dass die gewöhnlichen Ausgaben, wie z. B. Personalkosten, Ausgaben für die sozialen Institutionen, Unterhaltskosten der Plätze und Grünflächen etc. ansteigen und im Auge behalten werden müssen, auch im Hinblick auf die aktuelle allgemeine Finanz- und Wirtschaftslage. Die prozentuale Prokopfkverschuldung von 583 € pro Einwohner ist, im Vergleich mit anderen Gemeinden, eher unbedeutend. Es muss jedoch in der nächsten Zeit mit einer höheren Anleihe gerechnet werden um die grossen Projekte (Bau einer neuen Schule, Erneuerung der Kläranlage, Strassen-Wasserleitungs- und kanalarbeiten) zu finanzieren.

*Folgende Ausgaben* sind im verbesserten Haushaltsplan 2011 resp. im Haushaltsplan 2012 vorgesehen: Umänderung des Baus der *Protection Civile*: 694.665 €, Umbauarbeiten an der *Schule* 230.000 € und 1.200.000 € im Budget 2012 (Erneuerung der Fenster und Türen, Installation einer Ventilation) ausserdem 20.000 € für die Planung der neuen Schule. Die Ausgaben für aussergewöhnliche Kosten der Infrastrukturen im *sozialen Bereich* (Office Social, Maison Relais, Jugendhaus) belaufen sich 2011 auf 420.867 € und 2012 auf 80.535 €. Im Bereich *Urbanisierung, Kanal- und Wasserleitung* belaufen sich die Investitionskosten 2011 auf 430.000 € und 2012 auf 747.243 €. Im Bereich *Kultur, Kultus und Sport*-infrastrukturen figurieren 601.031 im Jahr 2011, davon 509.086 € für den Bau der Schulschwimmhalle FILANO, und im Jahr 2012, 677.507 € (500.000 € für die Anlage eines synthetischen Fussballfeldes und 150.467 € für den Bau der Schwimmhalle). 620.000 resp. 798.500 € sind als Ausgabe für *Hochwasserschutzmassnahmen* geplant sowie 100.000 resp. 435.000 € für den Bau der *Fahrradpiste*. *Strassenbauarbeiten* (Erneuerung des Ernzbergs) und Fuhrmaterial sollen mit 182.037 resp. 537.000 € zu Buche schlagen. Ausserdem sind 500.000 € vorgesehen für den eventuellen Ankauf einer Immobilie. Für einen grossen Teil dieser Investitionen erhält die Gemeinde übrigens Subsidien seitens des Staates.

Der Gemeinderat *genehmigt den verbesserten Haushaltsplan 2011 sowie den Haushaltsplan 2012* wie folgt:

| Tableau récap. du budget rectifié 2011 | Service ordinaire | Service extraord. |
|----------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Total des recettes                     | 6 677 900,25 €    | 1 930 673,50 €    |
| Total des dépenses                     | 6 054 046,16 €    | 3 299 702,91 €    |
| Boni exercice                          | 623 854,10 €      |                   |
| Mali exercice                          |                   | 1 369 029,41 €    |
| Boni du compte 2010                    | 3 803 880,41 €    |                   |
| Boni général                           | 4 427 734,51 €    |                   |
| Mali général                           |                   | 1 369 029,41 €    |
| Transfert ord/extraord.                | -1 369 029,41 €   |                   |
| Boni présumé fin 2011                  | 3 058 705,10 €    |                   |

| Tableau récap. du budget de l'année 2012 | Service ordinaire | Service extraord. |
|------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Total des recettes                       | 7 500 909,27 €    | 1 525 161,63 €    |
| Total des dépenses                       | 7 041 649,75 €    | 4 977 786,54 €    |
| Boni exercice                            | 459 259,52 €      |                   |
| Mali exercice                            |                   | 3 452 624,91 €    |
| Boni présumé 2010                        | 3 058 705,10 €    |                   |
| Boni général                             | 3 517 964,62 €    |                   |
| Mali général                             |                   | 3 452 624,91 €    |
| Transfert ord/extraord.                  | -3 452 624,91 €   |                   |
| Boni définitif                           | 65 339,71 €       |                   |

3. Im Rahmen der Budgetdebatten erteilt der Gemeinderat folgende Subsidien an die lokalen Vereine:

|                                |         |                 |
|--------------------------------|---------|-----------------|
| Société Artisanale             | 100 €   | art.3/1390/6324 |
| Jeunesse Fiels/Iernzen asbl    | 250 €   | art.3/1390/6324 |
| Little Woodstock asbl          | 250 €   | art.3/0800/6324 |
| Les Amis du Vieux Larochette   | 380 €   | art.3/0800/6324 |
| Theater 2001 Fiels-Iernzen     | 500 €   | art.3/0800/6324 |
| Amiperas                       | 500 €   | art.3/1390/6324 |
| Amis de la Fleur               | 500 €   | art.3/1012/6324 |
| Cercle Pédestre                | 500 €   | art.3/1390/6324 |
| Lëtzebuerger Mëttelalterfrënn  | 500 €   | art.3/0800/6324 |
| V.C.Filano                     | 500 €   | art.3/0830/6324 |
| Fraen a Mammen                 | 800 €   | art.3/1390/6324 |
| Association des Parents        | 820 €   | art.3/1390/6324 |
| Ass.des Parents 30e annivers.  | 600 €   | art.3/1390/6324 |
| Sapeurs-Pompiers               | 2.000 € | art.3/0340/6324 |
| Taek-Wondo                     | 2.000 € | art.3/0830/6324 |
| Chorale Sängerfrënn Aerenzdall | 4.000 € | art.3/0800/6324 |
| Dësch-Tennis Fiels/Iernzen     | 5.500 € | art.3/0830/6324 |
| SITL                           | 5.000 € | art.3/1160/6324 |
| BBC Arantia                    | 7.150 € | art.3/0830/6324 |
| AS Rupensia-Lusitanos          | 7.150 € | art.3/0830/6324 |

Ausserdem erhält die lokale Musikgesellschaft 990 € für die Anschaffung neuer Uniformen und 6.050 € für die Organisation der Festivitäten im Rahmen ihres 175 Bestehens.

Es wird auch einen jährlichen Zuschuss von 10.000 € an die Kirchenfabrik für die Heizung der Kirchen zugeordnet.

4. Als *Anerkennung* für geleistete Dienste erhält der austretende Schöffe Ginter eine Armbanduhr, die Gemeindevorsteherin ein Geschenkgutschein anlässlich ihrer Pensionierung und die Gemeindevorsteherin einen Reisegutschein für 40 Dienstjahre.

5. Die *freien Nächte* für die ganze Gemeinde werden wie folgt festgesetzt:

|                   |                               |         |
|-------------------|-------------------------------|---------|
| Carnaval          | nuit du 17.02. au 18.02. 2012 | (ve-sa) |
|                   | nuit du 18.02. au 19.02. 2012 | (sa-di) |
|                   | nuit du 19.02. au 20.02. 2012 | (di-lu) |
| Pâques            | nuit du 08.04. au 09.04. 2012 | (di-lu) |
| Fête du Travail   | nuit du 30.04. au 01.05. 2012 | (lu-ma) |
| Pentecôte         | nuit du 27.05. au 28.05. 2012 | (di-lu) |
| Fête Nationale    | nuit du 22.06. au 23.06. 2012 | (ve-sa) |
| Kermesse          | nuit du 14.07. au 15.07. 2012 | (sa-di) |
| Kermesse-Braderie | nuit du 15.07. au 16.07. 2012 | (di-lu) |
| Stroossemaart     | nuit du 21.07. au 22.07. 2012 | (sa-di) |
| Noël              | nuit du 24.12. au 25.12. 2012 | (lu-ma) |
| St Sylvestre      | nuit du 31.12. au 01.01. 2013 | (lu-ma) |

6. *Weiterhin genehmigt* der Gemeinderat die verbesserte Schulorganisation betr. die Musikkurse, die neue Konvention mit der Firma Sales-Lentz betr. die Nutzung des «Night-Rider», die Konvention mit dem Forum pour l'Emploi betr. den Bummelbus sowie die Konvention mit der «Landakademie» betr. die Zusammenarbeit im Rahmen verschiedener Formationen.

7. Das *definitive interne* Reglement betr. der Organisation der Kommissionen und Delegationen wird einstimmig angenommen.

8. *Folgende Ernennungen* werden vorgenommen:

|                              |                                                                                            |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Herr Pierre WIES             | Kandidat als Delegierter beim SYVIOL<br>Ersatzdelegierter beim ONT<br>Delegierter beim ORT |
| Mme Natalie Silva –Schreiner | Delegierte beim Nationalrat der Frauen<br>Delegierte beim CIPA Mersch                      |
| Herr Frank Reuter            | Delegierter beim ONT                                                                       |
| Mme Carine Gratia            | Delegierte bei der Ueberwachungskommission der Musikschule                                 |
| Herr Patric Glodt            | Delegierter bei der Sécurité Routière                                                      |
| Herr Nico Dhamen             | Ersatzdelegierter beim ORT<br>Ersatzdelegierter beim CIPA Mersch                           |

Folgende *Gemeinderatsmitglieder* werden ausserdem in den Kommissionen vertreten sein:

- Schulkommission:** Mme Natalie Silva-Schreiner, Präsidentin, die Herren Reuter und Glodt, Mitglieder.
- Integrationskommission:** Mme Silva-Schreiner und Herr Dhamen als effektive Mitglieder, die Herren Reuter und Penez als Ersatzmitglieder.
- Bauten und Verkehrskommission:** Die Herren Reuter, Glodt und Dos Santos.
- Nachhaltigkeitskommission:** Die Herren Reuter und Dhamen, Madame Gratia.
- Kultur-und Touristikkommission:** Mme Gratia.
- Sozialkommission:** Mme Silva-Schreiner und Herr Dhamen.
- Redaktionskommission (Gemeindeblatt):** Mme Silva-Schreiner und Herr Dhamen Nico.

Es wird ausserdem festgehalten dass weitere Mitarbeiter gesucht werden mittels eines Aufrufs an die Bevölkerung.

-----

Sitzung vom 5. März 2012

Anwesend: die Damen und Herren Pierre WIES, Bürgermeister, Natalie SILVA, verh. Schreiner, Schöffin, Frank REUTER, Schöffe, Carine GRATIA, Paul WEILER, Patric GLODT, Nico DHAMEN und Etienne PENEZ, Gemeinderäte, Christiane HAMUS-HERMES, Gemeindesekretärin.

Unentschuldigt abwesend: Herr José Alcides DOS SANTOS MENDES.

1. Als erster Punkt steht die Ernennung *weiterer Mitglieder der Kommissionen*. Von den Einwohnern die, auf Grund eines Rundschreibens, ihre Mitarbeit anbieten, trifft der Gemeinderat folgende Wahl:

**Schulkommission:** Die HH. Brunetti Bruno und Weis Joël

**Integrationskommission:** Die HH. Da Costa Dias Manuel, Freitas de Paiva José Antonio und Pereira Macedo Rodrigo als effektive Mitglieder, die Damen und Herren De Jesus Claro Adelina, De Freitas Lopes de Sena Maria José und Rodrigues Antonio Abel als Ersatzmitglieder, sowie Mme Schanen Danièle als Sekretärin.

**Bauten-und Verkehrskommission:** Mme Fanuel Valérie, und die HH. Ginter Georges und Kirpach Claude sowie Herren Minette Frank als Delegierter des Feuerwehr-Korps.

**Kommission für nachhaltige Entwicklung:** Die HH. Minette Frank, Dalla Vedova Florio, Ewen Paul und Fisch Ogier Jean.

**Sozialkommission:** Die Damen und Herren Dhamen Gilles, Martellini Mirko, Hamus-Hermes Christiane, Reuter-Mainz Isabelle und Schmit Karin.

**Redaktionskommission (Gemeindeblatt):** Die Damen Reuter-Mainz Isabelle und Sweers Sarah, sowie die Herren Flies Paul und Sweers Marcel.

**Kultur-und Tourismuskommission:** Die Damen De Freitas Lopes Sena Maria José und Toussing-Origer Yolande sowie die Herren Sweers Marcel und Dhamen Sven.

Ausserdem wird Mme Natalie Silva-Schreiner zur Delegierten der Gemeinde beim Musikkonservatorium des Nordens bestimmt.

2. Der *Arbeitskontrakt* mit Herrn Patrick Fisch, der am 1. Mai als fester Mitarbeiter beim Centre de Secours eingestellt wird, wird einstimmig angenommen. Die Gemeinden Befort, Consdorf, Fischbach, Nommern, Ernzthal und Waldbillig werden sich, je nach Einwohnerzahl, an den Kosten beteiligen.

3. Dem Gemeindearbeiter Marco Paulo do Rego Coelho wird eine *Prämie* von 10 Index-Punkten für seine Meisterkarte bewilligt, laut Kollektivvertrag für die Staatsarbeiter.

4,5,6. *Folgende Konventionen* werden genehmigt:

- mit dem MEC für die Finanzierung eines Service für Chancengleichheit (2,5 € pro Einwohner)
- mit der Firma Proxycenter S.A. betr. die Bestimmungen für die Ausführung eines abgeänderten PAP in der Medernacherstrasse.
- mit Frau Claudine Kettel betr. die administrative Verwaltung der Musikurse für 200 € monatlich.

7. Der Gemeinderat bewilligt folgende **Subsidien**:

|                        |       |
|------------------------|-------|
| Amnesty International  | 50 €  |
| Natur & Umwelt         | 75 €  |
| Lätz. Blannvereinigung | 100 € |
| Treffpunkt ADHS        | 100 € |
| FLTT                   | 100 € |
| Nordlicht TV           | 400 € |
| Ligue Médico-sociale   | 884 € |

8. Schlussendlich sind die Räte einverstanden, dass der Schöffenrat dem Café Trovador wieder *freie Nacht* gewähren kann, da keine weiteren Beschwerden wegen Ruhestörung in letzter Zeit mehr bekannt wurden.

-----

## Sitzung vom 16. April 2012

Anwesend: die Damen und Herren Pierre WIES, Bürgermeister, Natalie SILVA, verh. Schreiner, Schöffin, Carine GRATIA, Paul WEILER, Patric GLODT, Nico DHAMEN, José Alcides DOS SANTOS MENDES und Etienne PENEZ, Gemeinderäte, Christiane HAMUS-HERMES, Gemeindesekretärin.

Abwesend, entschuldigt: Herr Frank REUTER, Schöffe.

1. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit und in geheimer Abstimmung erhält Herr Marc Brucher, nach bestandenem Examen, einstimmig seine *definitive Ernennung* auf den Posten eines «Expéditionnaire technique».
2. Im Jahr 2004 hatten die Gemeinden Fels und Fischbach einen gemeinsamen **Technikerposten** ausgeschrieben. Seitdem sind die Aufgaben des technischen Dienstes immer zahlreicher geworden, sodass beide Gemeinden der Meinung sind dass ein Posten von 50% den Anforderungen nicht mehr genügt. Der Gemeinderat beschliesst daher ab 1. Januar 2013 den Posten zu 100% zu besetzen.
3. Herr Joël Weirich wird zum «*travailleur désigné*» ernannt.
4. Um die administrativen Formalitäten zu erleichtern wird beschlossen, den Gemeindearbeitern die schwierige, gefährliche oder ungesunde Arbeiten zu erledigen haben, einen *monatlichen Zuschuss* von 7 Punkten anstelle der vom Kollektivvertrag vorgesehenen einzelnen Prämien auszuzahlen.
5. Der Gemeinderat genehmigt anschliessend die *Konventionen* mit den Besitzern der Häuser 19-25, rue de Larochette in Ernzen über die Vermietung von Gemeindeterrain hinter ihren Wohnhäusern zu 10 € pro Aar sowie.
6. Einen Kompromiss mit Frau Marie-Josée Dasburg aus Künzig über den Verkauf einer Parzelle von 3,08 Aar, Katasternummer 334/1958 zum Preis von 3.000 € pro Aar zum Zweck öffentlichen Nutzens.
7. Die Herren Wies und Reuter sowie Frau Gratia werden zu *Delegierten* bei den «Amis du Château de Larochette» asbl ernannt.
8. Anlässlich des von der Union Commerciale geplanten Mittelalterfestes am 23. Septembre 2012 wird eine zeitweilige *Abänderung des Verkehrsreglementes* gestimmt.
9. Es wird ausserdem beschlossen, zusammen mit der Gemeinde Fischbach, einen *Dienstwagen* für die Forstarbeiter anzuschaffen: derselbe soll zur Hälfte von beiden Gemeinden finanziert werden. Der Anteil der Gemeinde Fels soll 15.000 € nicht überschreiten.

-----

## Rapports Communaux

### Séance du 21 novembre 2011.

Présents: Mmes et MM. Pierre WIES, bourgmestre, Natalie SILVA, ép. SCHREINER, échevine, Frank REUTER, échevin, Carine GRATIA, Paul WEILER, Patric GLODT, José Alcides DOS SANTOS MENDES, Nico DHAMEN et Etienne PENEZ, conseillers, Christiane HAMUS-HERMES, secrétaire communale.

(Pour la déclaration d'entrée en fonction du nouveau collège échevinal, voir le bulletin communal)

Suite aux résultats des élections communales du 9 octobre 2011 et aux propositions pour la formation du collège échevinal formulées par le conseil communal nouvellement élu, Monsieur Pierre WIES fut nommé bourgmestre par arrêté grand-ducal du 24 octobre 2011, tandis que Madame Natalie SILVA, ép. SCHREINER et M. Frank REUTER furent nommés échevins par arrêté ministériel du 24 octobre 2011. Lors de cette première séance du conseil communal nouvellement élu, le bourgmestre **assermente** les nouveaux conseillers. Tout en félicitant tous les nouveaux membres du conseil communal, il leur souhaite bon courage et exprime son désir pour une bonne et fructueuse collaboration dans l'intérêt de toute la population.

1. Après avoir **établi le tableau** de présence de ses membres d'après leur entrée en fonction, le conseil communal approuve
2. **Le projet pour l'établissement d'un nouveau règlement d'ordre intérieur** présenté par le collège échevinal concernant les commissions et délégations, dont le texte sera signé lors de la prochaine séance.

3. Il procède ensuite à *la nomination des délégués* auprès de certains syndicats intercommunaux, à savoir: Monsieur Paul Weiler, délégué auprès du SIEC, Monsieur Frank Reuter, délégué auprès du SIDEN, et Monsieur Pierre WIES, délégué auprès du Syndicat pour le maintien à domicile. Monsieur Pierre Wies, Madame Natalie Silva, ép. Schreiner et Monsieur Patric Glodt sont nommés délégués auprès du syndicat FILANO. Monsieur Pierre Wies représentera le conseil communal auprès du syndicat pour la création d'un parc naturel dans la région du Mullerthal et auprès du LEADER LAG Mullerthal, tandis que Monsieur Paul Weiler sera délégué suppléant auprès du LEADER prémentionné.

4. A huis clos et par scrutin secret, le conseil communal confirme la nomination de M. Hubert Schaul au poste de *chargé des cours de luxembourgeois*, session 2011/2012 à raison de 2 leçons hebdomadaires.

5. Il approuve également le *contrat de travail* avec le sieur Marc Nicolay allant du 15 novembre 2011 au 15 mars 2012, à raison de 20 heures par semaine.

6. En ce qui concerne **la fréquentation de l'école fondamentale de Larochette des enfants** en provenance de Scheerbach/Heffingen et de la rue de Medernach/Medernach, les conseillers décident de ne plus accepter d'office ces enfants à l'école, à moins que les parents ne puissent faire valoir une des raisons d'exception énumérées par la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental.

-----

### Séance du 9 janvier 2012.

Présents: Mmes et MM. Pierre WIES, bourgmestre, Natalie SILVA, ép. SCHREINER, échevine, Frank REUTER, échevin, Carine GRATIA, Paul WEILER, Patric GLODT, José Alcides DOS SANTOS MENDES, Nico DHAMEN et Etienne PENEZ, conseillers, Christiane HAMUS-HERMES, secrétaire communale.

1. Le conseil communal approuve unanimement le **budget 2012 de l'Office Social** commun à Larochette comme suit:

|            | Services ordinaires | Services extraordinaires |
|------------|---------------------|--------------------------|
| Recettes:  | 397.100 €           | 4.660 €                  |
| Dépenses:  | 399.140 €           | 4.660 €                  |
| Mali:      | 2.040 €             |                          |
| Boni 2011: | 27.670 €            |                          |
| Boni 2012: | 25.630 €            |                          |

2. En ce qui concerne le **budget communal**, le bourgmestre explique qu'il s'agit d'un budget établi dans la continuité prévoyant pour la plupart l'exécution de projets entamés ou planifiés depuis quelque temps. Il précise que les dépenses ordinaires, tels que frais du personnel, frais des institutions sociales, frais d'entretien des infrastructures sont en hausse ce qu'il faut garder à l'œil pour éviter un dérapage vu la situation économique actuelle au pays et dans le monde. Le pourcentage des emprunts communaux, à savoir 583 € par tête d'habitant, est, comparé à d'autres communes, insignifiant pour le moment. Il faut cependant compter avec un emprunt plus important dans le proche avenir pour financer les grands investissements en vue, à savoir la construction d'une nouvelle école, le renouvellement de la station d'épuration commune à Medernach, les travaux de voirie, de conduites d'eaux et de canalisations.

Les **dépenses suivantes figurent au budget extraordinaire** rectifié de 2011 rep. Au budget de 2012: Transformation du *Centre d'intervention de la Protection Civile* 694.665 €, travaux de restauration de *l'école*, 238.000 €, tandis que la majorité des dépenses pour le lot 3 ( menuiserie extérieure et installation d'une ventilation ) figure au budget de 2012 avec un montant de 1.200.000 €. Des frais d'étude au montant de 20.000 sont prévus pour la construction de la nouvelle école en planification. Les frais extraordinaires des *services sociaux* ( fonds de roulement office social, aménagement maison relais, Bësch-Crèche et Maison des Jeunes ) figurent au budget de 2011 avec un montant de 420.867 € et au budget de 2012 avec un montant de 80.535 €. Les frais extraordinaires pour *l'urbanisation, les canalisations et les conduites d'eau* s'élèvent à 430.200 € au budget rectifié de 2011 et à 747.243 € au budget initial de 2012. Le crédit d'investissement pour les projets de *culture, loisirs et culte* est fixé à 601.031 € en 2011, dont 509.086 pour la construction de la piscine FILANO et 70.000 € pour la restauration du vitrage à l'église

et de 677.507 € en 2012 dont 500.000 € pour la construction d'un terrain de football synthétique et 150.467 € pour la construction de la piscine. 620.000 € sont prévus au budget rectifié et 798.500 € au budget pour la réalisation *d'ouvrages anti-crues*. Le budget prévoit en outre des dépenses de 100.000 (2011) resp. 435.000 € pour *l'aménagement de la piste cyclable et la restauration des prairies humides*.

Enfin, les frais pour travaux *d'infrastructure routière* vicinale s'élèvent à 182.037 € au budget rectifié de 2011 et à 539.000 en 2012. Y sont prévus notamment des crédits de départ pour le réaménagement de la montée d'Ernzen. Le budget extraordinaire prévoit en 2012 également l'acquisition éventuelle d'un immeuble au montant de 500.000 €. La plupart de ces investissements sont par ailleurs subsidiés par l'Etat.

Le conseil communal approuve unanimement le budget rectifié 2011 et le budget 2012 comme suit:

| Tableau récap. du budget rectifié 2011 | Service ordinaire | Service extraord. |
|----------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Total des recettes                     | 6 677 900,25 €    | 1 930 673,50 €    |
| Total des dépenses                     | 6 054 046,16 €    | 3 299 702,91 €    |
| Boni exercice                          | 623 854,10 €      |                   |
| Mali exercice                          |                   | 1 369 029,41 €    |
| Boni du compte 2010                    | 3 803 880,41 €    |                   |
| Boni général                           | 4 427 734,51 €    |                   |
| Mali général                           |                   | 1 369 029,41 €    |
| Transfert ord/extraord.                | -1 369 029,41 €   |                   |
| Boni présumé fin 2011                  | 3 058 705,10 €    |                   |

| Tableau récap. du budget de l'année 2012 | Service ordinaire | Service extraord. |
|------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Total des recettes                       | 7 500 909,27 €    | 1 525 161,63 €    |
| Total des dépenses                       | 7 041 649,75 €    | 4 977 786,54 €    |
| Boni exercice                            | 459 259,52 €      |                   |
| Mali exercice                            |                   | 3 452 624,91 €    |
| Boni présumé 2010                        | 3 058 705,10 €    |                   |
| Boni général                             | 3 517 964,62 €    |                   |
| Mali général                             |                   | 3 452 624,91 €    |
| Transfert ord/extraord.                  | -3 452 624,91 €   |                   |
| Boni définitif                           | 65 339,71 €       |                   |

3. Les subsides ordinaires aux sociétés locales sont fixés comme suit pour 2012:

|                               |       |                 |
|-------------------------------|-------|-----------------|
| Société Artisanale            | 100 € | art.3/1390/6324 |
| Jeunesse Fiels/Iernzen asbl   | 250 € | art.3/1390/6324 |
| Little Woodstock asbl         | 250 € | art.3/0800/6324 |
| Les Amis du Vieux Larochette  | 380 € | art.3/0800/6324 |
| Theater 2001 Fiels-Iernzen    | 500 € | art.3/0800/6324 |
| Amiperas                      | 500 € | art.3/1390/6324 |
| Amis de la Fleur              | 500 € | art.3/1012/6324 |
| Cercle Pédestre               | 500 € | art.3/1390/6324 |
| Lëtzebuerger Mëttelalterfrënn | 500 € | art.3/0800/6324 |
| V.C.Filano                    | 500 € | art.3/0830/6324 |
| Fraen a Mammen                | 800 € | art.3/1390/6324 |
| Association des Parents       | 820 € | art.3/1390/6324 |

|                                |         |                 |
|--------------------------------|---------|-----------------|
| Ass.des Parents 30e annivers.  | 600 €   | art.3/1390/6324 |
| Sapeurs-Pompiers               | 2.000 € | art.3/0340/6324 |
| Taek-Wondo                     | 2.000 € | art.3/0830/6324 |
| Chorale Sngerfrnn Aerenzdall | 4.000 € | art.3/0800/6324 |
| Dsch-Tennis Fiels/Iernzen     | 5.500 € | art.3/0830/6324 |
| SITL                           | 5.000 € | art.3/1160/6324 |
| BBC Arantia                    | 7.150 € | art.3/0830/6324 |
| AS Rupensia-Lusitanos          | 7.150 € | art.3/0830/6324 |

D'autre part la Société Philharmonique se voit allouer 990 € pour l'acquisition de nouveaux uniformes et 6.050 € pour l'organisation de festivités de son 175e anniversaire à titre de subsides extraordinaires. Il est en outre alloué une subvention annuelle de 10.000 € à la Fabrique d'Eglise pour le chauffage des glises.

4. En guise de **cadeaux de départs et de remerciements**, le conseil communal décide d'accorder à l'chevin sortant, Monsieur Georges Ginter, une montre-bracelet, au receveur sortant, Madame Irène Spautz-Bredemus un ordinateur à l'occasion de son départ à la retraite et à Mme Christiane Hamus-Hermes un chèque-voyage pour la remercier pour 40 ans de service.

5. Les *nuits blanches* pour tous les débits de la Commune sont fixées comme suit:

|                   |                               |         |
|-------------------|-------------------------------|---------|
| Carnaval          | nuit du 17.02. au 18.02. 2012 | (ve-sa) |
|                   | nuit du 18.02. au 19.02. 2012 | (sa-di) |
|                   | nuit du 19.02. au 20.02. 2012 | (di-lu) |
| Pâques            | nuit du 08.04. au 09.04. 2012 | (di-lu) |
| Fête du Travail   | nuit du 30.04. au 01.05. 2012 | (lu-ma) |
| Pentecôte         | nuit du 27.05. au 28.05. 2012 | (di-lu) |
| Fête Nationale    | nuit du 22.06. au 23.06. 2012 | (ve-sa) |
| Kermesse          | nuit du 14.07. au 15.07. 2012 | (sa-di) |
| Kermesse-Braderie | nuit du 15.07. au 16.07. 2012 | (di-lu) |
| Stroossemaart     | nuit du 21.07. au 22.07. 2012 | (sa-di) |
| Noël              | nuit du 24.12. au 25.12. 2012 | (lu-ma) |
| St Sylvestre      | nuit du 31.12. au 01.01. 2013 | (lu-ma) |

6. Le conseil communal approuve ensuite l'organisation scolaire rectifiée des cours de Musique en collaboration avec l'UGDA et les communes limitrophes, la nouvelle convention avec la société Sales-Lentz Autocars pour l'organisation du service Nightrider en 2012, la convention 2012 avec le Forum pour l'Emploi au sujet du «Bummelbus» ainsi que la convention avec la «Landakademie» en vue de la promotion de diverses formations.

7. Le projet de règlement d'ordre interne du conseil communal concernant l'organisation des commissions et des délégations, présenté par le collège échevinal lors de la dernière séance, est définitivement approuvé et signé par tous les membres.

8. Diverses nominations auprès de syndicats intercommunaux, organisations nationales ou régionales, étant encore à effectuer, le conseil communal procède aux nominations suivantes:

**M. Pierre Wies**

candidat-délégué auprès du SYVICOL  
délégué-suppléant auprès de l'ONT  
délégué auprès de l'ORT

**Mme Silva Natalie p. Schreiner**

déléguée auprès du Conseil Nat. des Femmes  
déléguée auprès du CIPA Mersch

|                          |                                                                       |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>M. Reuter Frank</b>   | délégué effectif auprès de l'ONT                                      |
| <b>Mme Gratia Carine</b> | déléguée auprès du comité de surv. des<br>Cours de Musique Larochette |
| <b>M. Glodt Patric</b>   | délégué auprès de la Sécurité Routière                                |
| <b>M. Dhamen Nico</b>    | délégué-suppléant auprès de l'ORT<br>délégué-suppléant auprès du CIPA |

Désigne en outre ses participants aux commissions communales, à savoir:

**Commission Scolaire:** Mme Silva Natalie, ép. Schreiner, présidente, MM. Reuter Frank et Glodt Patric, membres.

**Commission consultative communale d'intégration:** Mme Silva Natalie, ép. Schreiner, M. Dhamen Nico, comme membres effectifs, MM. Reuter Frank et Penez Etienne, comme membres suppléants.

**Commission des Bâtisses et de la Circulation:** MM. Reuter Frank, Glodt Patric et Dos Santos Mendes Alcides José.

**Commission du Développement durable:** M. Reuter Frank, Mme Gratia Carine, M. Dhamen Nico.

**Commission culturelle et touristique:** Mme Gratia Carine.

**Commission sociale:** Mme Silva Natalia, ép. Schreiner, M. Dhamen Nico.

**Commission de rédaction du bulletin communal:** Mme Silva Natalie, ép. Schreiner, M. Dhamen Nico.

Un avis sera également adressé à toute la population pour rechercher des collaborateurs supplémentaires pour chacune des commissions énumérées.

-----

## Séance du 5 mars 2012.

Présents: Mmes et MM. Pierre WIES, bourgmestre, Natalie SILVA, ép. SCHREINER, échevine, Frank REUTER, échevin, Carine GRATIA, Paul WEILER, Patric GLODT, Nico DHAMEN et Etienne PENEZ, conseillers, Christiane HAMUS-HERMES, secrétaire communale.

Absent, sans excuse: M. José Alcides DOS SANTOS MENDES, conseiller.

1. En début de séances le Conseil communal procède à la *nomination des membres restants des commissions* communales parmi les candidats qui se sont présentés suite à un avis à la population. Sont élus membres des différentes commissions suivantes:

**Commission scolaire:** MM. Brunetti Bruno et Weis Joël

**Commission consultative communale d'Intégration:** MM. Da Costa Dias Manuel, Freitas de Paiva José Antonio et Pereira Macedo Rodrigo comme membres effectifs et Mmes et M. De Jesus Claro Adelina, De Freitas Lopes de Sena Maria José et Rodrigues Antonio Abel comme membres suppléants.  
Mme Schanen Danièle en tant que secrétaire.

**Commission des Bâtisses et de la circulation:** Mme Fanuel Valérie, MM. Ginter Georges et Kirpach Claude, M. Minette Frank étant désigné pour représenter le corps des sapeurs-pompiers.

**Commission du développement durable:** MM. Minette Frank, Dalla Vedova Florio, Ewen Paul et Fisch Ogier Jean.

**Commission sociale:** MM. Dhamen Gilles et Martellini Mirko et Mmes Hamus-Hermes Christiane, Reuter-Mainz Isabelle et Schmit Karin.

**Commission de rédaction du bulletin communal:** Mmes Reuter-Mainz Isabelle et Sweers Sarah, et MM. Flies Paul et Sweers Marcel.

**Commission culturelle et touristique:** Mmes De Freitas Lopes Sena, Maria José et Toussing-Origer Yolande et MM. Sweers Marcel et Dhamen Sven.

Enfin, Madame Natalie Silva-Schreiner est nommée déléguée de la commune auprès du conseil d'établissement du Conservatoire du Nord.

2. Le *contrat de travail* entre la Commune et M. Patrick Fisch, engagé en qualité d'agent multifonctionnel affecté aux services du Centre de Secours de Larochette à partir du 1er mai 2012 est unanimement approuvé. A noter que les communes signataires de la convention pour le financement de cet agent (Beaufort, Consdorf, Fischbach, Nommern, Vallée de l'Ernz et Waldbillig) participent à sa rémunération à raison du nombre de leurs habitants.

3. Une *prime* mensuelle de 10 points indiciaires est accordée au salarié Marco Paulo DO REGO COELHO pour son brevet de maîtrise dans le métier de ferblantier-zingueur, conformément au contrat collectif des ouvriers de l'Etat.

4.5.6. le conseil communal approuve ensuite *les conventions* suivantes:

- celle avec le MEC (mouvement pour l'égalité des chances) asbl pour le financement d'un service à l'Egalité des Chances à raison de 2,5 € par habitant et par an.
- celle avec la société Proxycenter S.A. concernant les dispositions à respecter dans l'intérêt de la réalisation de la modification du PAP rue de Medernach.
- celle avec Madame Claudine Kettel pour la gestion administrative des cours de Musique à raison de 200 € par mois.

7. Les **subsides** suivants sont accordés:

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| Amnesty International   | 50 €  |
| Natur & Umwelt          | 75 €  |
| Lëtzt. Blannvereenegung | 100 € |
| Treffpunkt ADHS         | 100 € |
| FLTT                    | 100 € |
| Nordlicht TV            | 400 € |
| Ligue Médico-sociale    | 884 € |

8. Finalement, le conseil communal se déclare d'accord à ce que le collège échevinal accorde à nouveau *nuît blanche* au café Trovador dans la rue de Mersch, vu que les troubles nocturnes autour du café se sont calmés: le collège échevinal tranchera cas par cas.

-----

## Séance du 16 avril 2012.

Présents: Mmes et MM. Pierre WIES, bourgmestre, Natalie SILVA, ép. SCHREINER, échevine, Carine GRATIA, Paul WEILER, Patric GLODT, José Alcides DOS SANTOS MENDES, Nico DHAMEN et Etienne PENEZ, conseillers, Christiane HAMUS-HERMES, secrétaire communale.

Excusé: M. Frank REUTER, échevin.

1. A huis clos, par vote secret, et à l'unanimité, le conseil communal accorde *nomination définitive* aux fonctions d'expéditionnaire technique à M. Marc Brucher qui a passé avec succès l'examen de fin de stage requis.

2. En 2004, les communes de Fischbach et Larochette avaient décidé d'engager ensemble un *ingénieur-technicien* à raison de 50% par Commune. Entretemps, les devoirs et exigences ont tellement augmenté qu'un poste à 50% ne suffit plus pour subvenir aux besoins. De ce fait, les deux communes ont proposé d'augmenter chacune le degré d'occupation du -dit poste à 100% à partir du 1er janvier 2013. Le conseil communal est unanimement d'accord.

3. Monsieur Joël Weirich est désigné comme *travailleur désigné*.

4. Dans un but de simplification administrative, il est décidé d'allouer aux salariés à tâche manuelle effectuant des travaux difficiles, dangereux et insalubres, au lieu des différents suppléments de salaire prévus par le contrat collectif, une *prime fixe* mensuelle de 7 points indiciaires.

5. Le conseil communal approuve ensuite les différentes *conventions* avec les habitants des maisons 19-25 rue de Larochette à Ernzen *concernant la location* d'une parcelle du territoire communal se trouvant derrière leurs propriétés au prix de 10 € l'are par an.

6. Un *compromis* pour l'acquisition d'une parcelle de 3,08 ares à Larochette no cad.334/1958 au prix de 3.000 € l'are sur Mme Dasburg Marie-Josée de Clémency est approuvé à l'unanimité. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique.

7. MM. Pierre Wies et Frank Reuter ainsi que Mme Carine Gratia sont nommés *délégués du conseil communal auprès des «Amis du Château de Larochette» a.s.b.l.*

8. Un *règlement temporaire* de la circulation est décidé pour le 23 septembre 2012, à l'occasion d'une fête médiévale au Centre de Larochette, organisée par l'Union Commerciale.

9. Finalement, le conseil communal décide de participer à *l'acquisition d'une voiture* pour le service forestier, ensemble avec la Commune de Fischbach à raison de 50% de la dépense avec un maximum de 15.000 €.

-----



